

## APPROPRIATE STRATEGIES TO TRANSFER NEOLOGISMS FROM ENGLISH INTO ARABIC

*Abobaker Ali Brakhw<sup>1</sup> & Rabea Mansur Milad<sup>2</sup>*

<sup>1</sup>*Research Scholar, Department of English Language, Faculty of Education, University of Sebha, Sebha, Libya*

<sup>2</sup>*Research Scholar, Department of English, University of Almergib, Al-Khoms, Libya*

**Received: 01 Apr 2019**

**Accepted: 21 May 2019**

**Published: 28 May 2019**

### **ABSTRACT**

*Every day many objects and processes are created in technology and many new ideas, expressions and slang emerge from the media. In a linguistic context, these invented words are called 'neologisms', which refer to newly coined lexical units or existing lexical units that acquire a new sense. Nowadays, newspapers, journalistic and scientific texts employ a large number of neologisms, which their meanings are not existed in the dictionaries, in their contexts. These newly coined expressions or words in these texts become one of the most difficult words to transfer from English into Arabic. In this case, the task of the translators is very complicated and challenged, especially if they deal with two different cultures such as western culture and Arab culture. In this paper, the researcher collected some newly coined words from different kinds of texts (media, science, politics, and literature), which emerge recently. Then the researcher conducted a semantic and comparative analysis to illustrate the appropriate way to fully convey the intended meaning of those newly expressions from English into Arabic. Through the analysis of the data, the study found that the translators can employ some strategies to convey a neologism such as: Arabicization, derivation, omission and explanatory translation strategies. The results of the study also revealed that explanatory and descriptive translation are more appropriate to convey newly coined word from English into Arabic.*

**KEYWORDS:** *Neologisms, Translation, Transfer, Newly Words*